www.kurdistannet.org
05/06/2002 22:58

له ئەدەبی فەڕەنسی یەوە

چەند دەقێکی نووسەرو شاعیری فەڕەنسی : جاك پرێڤێ

وەرگێڕان لە فەڕەنسییەوە: خەسرەو پیربالْ

(١)

"لە دارستاندا، هەمیشە خەڵکم ئەبینی لە هەموو لایەکەوە خەریکی خواردن و خواردنەوە بوون, قاوەیان دەخواردەوە, ڕۆژێکیان بینیم سەرخۆشێك ڕووی لە خەڵك کردوو هاوارێکی کرد:

خێراکەن، بخۆن و بخۆنەوە, خێراکەن لەسەر ئەو گیاسەوزانە بخۆن و بخۆنەوە، نۆشی کەن هەتا زووە, هێندە نەماوە و ڕۆژێك دادێت ئەو گیاو سەوزایییە نان لەسەر لاشەکانتان دەخۆن". .

جاك پرێڤێ ١٩٠٦ نۆیی.

(٢)

(هەلهێنان)

پاشا: شالْیار، حەزدەکەم بەپێکەنینم بهێنی

شالْیار: گەورەم, سەرۆکی وەزیرانت پیاوێکی گێلە, جێگری‌سەرۆك وەزیرانت کەرونەفامە,

وەزیری سێهەمت هیچ و پووچە, هی چوارەمت ....

پاشا: باشە، باشە بووەستە, پێم بلێ چی بکەم باشە, چارەسەر چیە ؟

شالْیار: چارەسەر ئەوەیە گەورەم, خۆیشتان پاشای کەرو گێل و نەفامانن !

(٣)

(منداڵە عەیارەکان)

هۆ . گەلی باوکان

سەیری دەستەچەپ بکەن

سەیری دەستە ڕاست بکەن

باوکان

بڕۆن لە ئاوێنەدا، سەیری خۆتان کەن و

پاشان وەرنە بەرامبەرمان و، سەیری دەموچاوی ئێمە بکەن.

(٤)

(ساتە گەنجەکانمان)

ڕووبارەکان هێندە ڕوونبوون

دەریاش هێندە پاك و سازگار

ئەو نانەش هێندە بە تام

کاتێك دوورکەوتینەوە, شەڕەکانیش لەبیرکران

سەیرکە، ئەمڕۆکە گۆرانی بۆ خۆشەوویستی دەڵێین.

وەرگێڕان : لە فەڕەنسییەوە: خەسرەو پیربالْ

www.kurdistannet.org
05/06/2002 22:58

سەرچاوە:

کتێبی شیعرو دەقەکانی شاعیر:

Jaques Prevet
Choses et autres
Folio- text integral-Paris, 1972
Gallimard

www.kurdistannet.org